

1634

CONVENIO ENTRE LA UNIVERSIDAD DE LA REPUBLICA (Montevideo, URUGUAY) Y THE QUEENSLAND INSTITUTE OF MEDICAL RESEARCH (Brisbane, AUSTRALIA).

La UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY, en adelante la U.R., representada por el Sr. Rector, Ing. Rafael Guarga y THE QUEENSLAND INSTITUTE OF MEDICAL RESEARCH, representada por Mr Michael Staley, Chief Operating Officer.

Considerando.

- I- Los lazos culturales existente entre Uruguay y Australia.
- II - Que de acuerdo a la Ley orgánica de la U.R., compete a ésta la enseñanza superior en todos los planos de la cultura, así como el desarrollo y difusión de ésta; proteger e impulsar la investigación científica y tecnológica y las actividades artísticas; contribuir al estudio de los problemas de interés general y promover a su comprensión pública.
- III - Y en concordancia con la misión del Queensland Institute of Medical Research, cual es "promover y avanzar en la salud y bienestar de toda la humanidad a través de biomedicina básica de alta calidad e innovaciones en investigaciones clínicas.
- IV - Que ambas partes aspiran a potenciar su eficacia en el cumplimiento de sus cometidos por medio de la cooperación mutua.

ACUERDAN celebrar un convenio que se regirá por las siguientes cláusulas:

- 1. Los objetivos de este convenio son, en general promover el desarrollo y difusión de la cultura y en particular, el desarrollo de la enseñanza superior y la investigación científica y tecnológica.
- 2. Para dar cumplimiento a los objetivos indicados ambas partes, de común acuerdo, elaborarán programas y proyectos de cooperación, en los que se especificarán las obligaciones que asumirán cada una de ellas en la ejecución de los mismos.
- 3. Los programas y proyectos referidos en la cláusula anterior serán objeto de acuerdo complementarios o de ejecución entre ambas universidades, cuando se trate de programas o proyectos centrales o multidisciplinarios; o entre las facultades, escuelas e institutos de las respectivas instituciones, previa la autorización de las autoridades centrales en cuanto ésta fuere necesaria según las reglamentaciones de cada parte.
- 4. Los acuerdos complementarios o de ejecución se podrán referir , entre otros a los siguientes aspectos:
 - a) intercambio de profesores, investigadores y estudiantes;
 - b) formación y perfeccionamiento de docentes e investigadores;
 - c) intercambio de información;
 - d) estudios e investigaciones;
 - e) cursos, seminarios, conferencia, talleres etc.
 - f) publicaciones; y toda otra actividad idónea para lograr los objetivos del presente convenio,

Exp. 011150-012351-00

5. Las personas relacionadas con este convenio quedarán sometidas a las normas vigentes en la universidad donde desenvuelven sus actividades.

La selección de personas para trasladarse, por cualquier concepto, de una a otra universidad, se realizarán según las normas del servicio de origen, sin perjuicio de su aceptación por la universidad de destino.

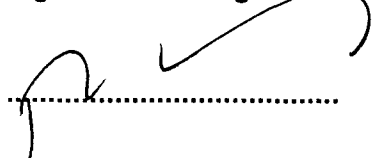
6. Ambas partes, de común acuerdo, podrán solicitar la participación de terceros para colaborar al financiamiento, ejecución, coordinación, seguimiento o evaluación de los programas y proyectos relacionados con este convenio.
7. Los derechos de propiedad intelectual que pudieren emerger de investigaciones comunes serán negociados en acuerdos específicos en cada caso en particular entre la UDELAR y THE QUEENSLAND INSTITUTE OF MEDICAL RESEARCH y se regirán por las normas que a esos efectos posea cada una de las partes.
8. Este convenio mantendrá su vigencia hasta que sea denunciado por cualquiera de las partes. La denuncia no afectará los programas y proyectos en curso de ejecución.
9. Toda diferencia que resulte de la interpretación o aplicación de este convenio se solucionará por la vía de la negociación directa. En cualquier momento una parte podrá proponer a la otra su modificación.
10. Este convenio entrará en vigencia una vez recibida la comunicación que cada parte cursará a la otra de que fueron cumplidas las formalidades necesarias para su aprobación, a cuyo efecto se extenderán dos ejemplares, siendo ambos textos igualmente auténticos.

Montevideo, julio de 2000.-

El rector de la Universidad de la República Oriental del Uruguay hace constar que el convenio que antecede fue aprobado por el Consejo Directivo Central en sesión del Disponiendo que el presente Documento sea remitido al a los efectos previstos en la cláusula novena ut-supra.

Por la U.R.

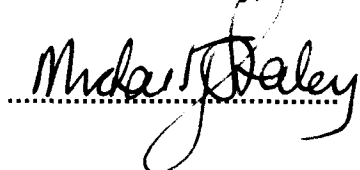
Ing. Rafael Guarga



.....

Por The Queensland Institute of Medical Research

Mr Michael Staley, Chief Operating Officer



.....

1234

AGREEMENT BETWEEN THE UNIVERSITY OF THE ORIENTAL REPUBLIC OF URUGUAY AND THE QUEENSLAND INSTITUTE OF MEDICAL RESEARCH

The Universidad de la República, Uruguay, from now on U.R., represented by its Rector, Ing. Ind. Rafael Guarga, and The Queensland Institute of Medical Research represented by its Chief Operating Officer, Mr Michael Staley.

IN REFERENCE TO

- I.- The existing cultural treaties between Uruguay and Australia.
- II.- In accordance with the Organic Law of the U.R., its responsibility is teaching in all the major fields of culture, besides its development and promotion; keep and promote scientific and technological research and artistic activities; and contribute to the study of the problems of general interest and tend to its public comprehension.
- III.- And in accordance with the mission of The Queensland Institute of Medical Research, which is "to promote and advance the health and wellbeing of all humanity through high quality basic biomedical and innovative clinical research".
- IV.- Both parts wish to strengthen their efficacy in the accomplishment of their objectives by means of mutual cooperation;

They AGREE to celebrate an AGREEMENT which will be ruled by the following clauses:

- 1. The objectives of this agreement are, in general, to promote the development and diffusion of culture and particularly development of higher teaching and scientific and technological research.
- 2. To accomplish stated objectives both parts, accordingly, will present programs and projects of cooperation, in which responsibilities assumed by each of them, will be specified for their execution.
- 3. The programs and projects referred in the previous clause will be the object of complementary agreements of execution between both universities - for centralized or multidisciplinary projects - or between faculties, schools and institutes of respective universities, under the authorisation of higher authorities when needed following each part's regulations.
- 4. The complementary agreements or execution might be referred, among others, to the following situations:
 - a) exchange of professors, investigators and students;
 - b) training and postgraduate studies of teachers and investigators;
 - c) exchange of information;
 - d) studies and research;
 - e) courses, seminars, lectures, workshops, and so on;

00-15210-051110-00
Exg.

- f) publications; and any other relevant activity to achieve the objectives of the present agreement.
5. The individuals related with this agreement will be subject to acting regulations of the university where they develop their activities.

The selection of persons to travel for any commitment, from one university to the other will be done under origin university regulations thus being so accepted by the receptor university.

6. Both parts, accordingly, may request the collaboration of third entities for the financing, execution, coordination, follow-up or validation of programs and projects related with the present agreement.
7. The conduct of joint activities, copyrights, trademarks, patents, conditions for utilizing the results achieved, and arrangements for specific visits and exchanges as well as other forms of cooperation will be negotiated and set forth in writing for each specific case in the form of specific sub-agreements, that shall be signed by the Rector of U.R. and The Queensland Institute of Medical Research or designee. In the specific sub-agreements, the academic and administrative requirements of both parties will be respected.
8. This agreement will be valid until resignation of any part. The resignation will not affect the programs and projects in execution.
9. Any difference resulting from interpretation or application of this agreement will be solved by direct negotiation.

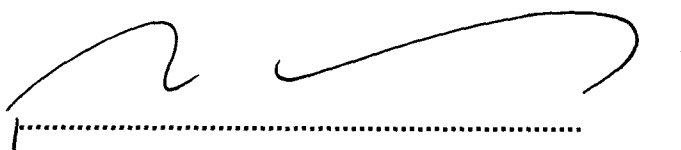
At any moment one part may propose modifications to the other.

10. This agreement will start to be valid once received the communication from each part that formalities needed for its approval have been achieved, in which case two (2) documents will be extended, being both equally authentic.

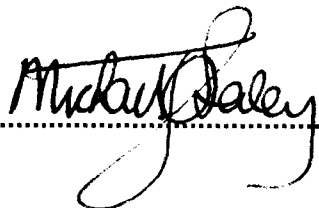
Montevideo, julio de 1998.

Rector
Universidad de la
República

Chief Operating Officer
The Queensland Institute
of Medical Research



.....



.....